



Mesa inaugural de la VIII Jornada de la SCATERM.

D'esquerra a dreta, Jaume Martí, president de la SCATERM; Assumpta Fargas, rectora de la Universitat de Vic; Francesc Vallverdú, delegat del president de l'Institut d'Estudis Catalans per a les societats filials, i M. Carme Sanmartí, degana de la Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació de la Universitat de Vic



Vista dels assistents a la VIII Jornada de la SCATERM, tinguda el dia 13 de maig de 2010 a la Sala Segimon Serrallonga, de la masia Torre dels Frares de la Universitat de Vic

Presentació de la VIII Jornada

Eusebi Coromina

Comitè organitzador

És prou sabut que la neologia és un dels recursos més antics utilitzats per les llengües vives per a assegurar la continuïtat. Tots els idiomes disposen de mecanismes de creació de noves unitats lèxiques, a fi que els parlants puguin denominar noves realitats o per a denominar de manera diferent realitats ja existents, tant en la llengua general com en els àmbits d'especialitat. En la mesura que es produeixen canvis socials, la llengua s'hi adapta i genera noves unitats.

En els àmbits d'especialitat, el procés de desenvolupament i difusió de la ciència, de la tècnica i d'activitats professionals diverses ha comportat l'aparició de nombrosos conceptes nous que cal denominar; alhora, aquest procés té lloc cada vegada més en un context de plurilingüisme comunicatiu. Els mitjans de comunicació (premsa, ràdio, televisió, Internet) i, en general, els sistemes de transmissió del coneixement solen ser també l'origen i el vehicle de nombrosos neologismes, en el camp de l'economia, la política, l'esport, el transport, l'art, la literatura, el cinema, l'edició, la comunicació digital, etcètera.

La VIII Jornada de la SCATERM, amb el títol de «Terminologia, neologia i traducció», vol contribuir a la normalització i la consolidació de la capacitat creativa de neologismes terminològics, amb aplicacions a la terminografia (elaboració de repertoris de termes per a la denominació de conceptes nous d'una especialitat), a la planificació lingüística (establiment de criteris per a l'anàlisi i la creació d'unitats neològiques) i a la traducció (establiment d'equivalències neològiques entre diverses llengües).

La Jornada vol ser, alhora, un reflex dels mecanismes predominants en la formació de noves unitats de la llengua catalana —i del grau de dependència que manté respecte de llengües socialment i políticament fortes i consolidades—, com ara manlleus, calcs, sufixació o prefixació, composició, lexicalització, sintagmació, acrònima i canvis semàntics.

En definitiva, amb el tema de la Jornada d'enguany, la SCARTEM i la Universitat de Vic coincideixen a voler consolidar la capacitat creativa de noves unitats lèxiques amb vista a la normalització i a la continuïtat del català en els àmbits d'especialitat, fet que és indissociable de l'enfortiment de l'ús social de la llengua.